

ЭМИРОВА А.М.
доктор филологических наук, профессор

КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК КАК ОБЪЕКТ
«ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ
ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ»

Доклад на Международном научно-практическом онлайн-семинаре
«Функционирование и развитие крымскотатарского языка:
отечественный и международный опыт» 7 декабря 2010
(Симферополь – Киев – Констанца)

Как показывает социальная практика последних почти 20 лет, в Украине отсутствует целостная концепция корректной языковой политики. Украина до сего дня живет в рамках закона “О языках в Украинской ССР”, принятого 28 октября 1989 г. После обретения Украиной независимости (24 августа 1991 г.) были предприняты попытки языкового строительства в новых социально-политических условиях, с учетом новых реалий, в частности – образования Автономной Республики Крым и массовой репатриации крымских татар. Так, 2 мая 1996 г. Украина подписала “Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств”, принятую мировой общественностью 5 ноября 1992 г. в Страсбурге (Франция), а 24 декабря 1999 г. ратифицировала её. Однако уже 12 июля 2000 г. Конституционный Суд Украины принял решение о неконституционности данного Закона в связи с его несоответствием новым правилам подписания и официального опубликования законов Украины. Повторная ратификация Хартии произошла 15 мая 2003 г., но только с 1-го января 2006 г. она вступила в силу. Согласно ст. 2 закона Украины «О ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств», Украина взяла на себя обязательства защищать 13 языков малых народов, среди которых назван и крымскотатарский язык, и способствовать их развитию

Сегодня статус языков на Украине и отношения между ними регулируются в какой-то степени старым законом о языках в Укр. ССР, а также Конституцией Украины, принятой 28 июня 1996 г. (ст. 10, 11, 24, 53, 92 и др.), а в Крыму – в том числе Конституцией АРК от 12 октября 1998 г. (гл. 3, ст. 10–13). Крымскотатарский язык, согласно конституциям АРК и Украины, сегодня имеет статус языка национального меньшинства.

Согласно статье 15.1 Хартии, Украина должна была представить Генеральному секретарю Совета Европы первый отчётный доклад о мерах, принятых во исполнение положений Хартии, через год после вступления Хартии в силу; другие отчёты – с трёхгодичным интервалом после представления первого отчёта. Первый отчёт был представлен 1 августа 2007 г. Комитет экспертов Совета Европы изучил предоставленный доклад и на основе этого исследования направил в Украину вопросник. В 2008 году, во время визита в Украину,

Комитет экспертов провел встречу с руководством, ответственным за вопросы имплементации Хартии (Комитет по делам национальностей и религий), а также представителями белорусского, болгарского, гагаузского, греческого, идиш, крымскотатарского, молдавского, немецкого, польского, русского, румынского, словацкого, венгерского, ромского, караимского и крымчакского языков.

После этого независимые эксперты посетили Украину, провели мониторинг имплементации (внедрения) положений Хартии в Украине, встретились с представителями национальных меньшинств и составили отчётный доклад с перечнем рекомендаций Украине (доклад был принят Комитетом экспертов 27 ноября 2008 года. Здесь уместно заметить, что я, с 1991 г. занимающаяся проблемами языковой политики в Крыму и Украине, не была приглашена на эту встречу с экспертами.

Далее излагаются и комментируются те положения доклада Комитета экспертов, которые касаются крымскотатарского языка.

Прежде всего Комитет экспертов обращает внимание украинских властей на необходимость обновления правовой базы. Действующие законы, регулирующие политику в отношении языков меньшинств, были написаны в конце 80-х и начале 90-х: в 1989 году принят Закон Украинской Советской Социалистической Республики "О языках в Украинской ССР " и в 1992 году - Закон "О национальных меньшинствах". Они уже не отвечают реалиям современной Украины. Комитет экспертов предлагает украинским властям активизировать свои усилия по принятию нового законодательства о языках и уточнить существующие правовые неопределенности.

Крымскотатарский язык включен под действие части III Хартии и имеет соответствующий статус, тем не менее, в ст. 84 своего отчёта Комитет экспертов выражает озабоченность по поводу нынешнего положения крымскотатарского языка, как языка, находящегося в опасности, и призывает власти принять решительные меры по его защите.

В главе 2 отчёта экспертов содержатся рекомендации украинским властям, которые касаются и крымскотатарского языка. Однако эти рекомендации сформулированы слишком общо, декларативно, например, так: принять меры для обеспечения использования региональных языков и языков меньшинств в общественной жизни; привлекать представителей языковых меньшинств для реализации Концепции национальной языковой политики и, в частности, для разработки проекта нового закона «О языках»; содействовать и/или поощрять использование региональных языков или языков меньшинств в устной и письменной речи, в общественной и личной жизни; содействовать изучению и исследованию региональных языков и языков меньшинств в университетах или равноценных учебных заведениях и др.

Хотелось бы знать, как в АРК реализуются эти рекомендации. Почему крымскотатарская общественность не информируется о состоянии дел в этой сфере? Известно, что 30 мая 2007 г. в Киеве состоялся круглый стол, организованный Министерством юстиции для обсуждения первого доклада Украины по Хартии и с тем, чтобы принять во внимание мнение представителей языковых меньшинств. Однако с крымскими татарами никто не консультировался.

В следующем разделе отчета Комитета экспертов речь идет о мерах, содействующих использованию региональных языков или языков меньшинств в общественной жизни: в сферах образования, судопроизводства, административных органов и государственной службы, средствах массовой информации, культурных мероприятий, экономической и общественной жизни и др. Оказывается, по этим обязательствам украинские власти не сообщили необходимых данных Комитету экспертов.

Комитет экспертов считает, что обязательство по среднему образованию по отношению к крымскотатарскому языку не выполняется. Что касается высшего образования на крымскотатарском языке, Комитет экспертов считает, что обязательство Украины выполнено. Это мнение Комитета экспертов представляется, мягко выражаясь, необоснованным: известно, что полное высшее образование на крымскотатарском языке можно получить лишь по крымскотатарской филологии.

Информация об использовании региональных языков и языков меньшинств в сфере судопроизводства Комитету экспертов в отчете Украины 2007 г. не была представлена. Однако сегодня известно, что 7 июля 2010 г. Президент Украины Виктор ЯНУКОВИЧ подписал Закон Украины «О судоустройстве и статусе судей». В судах, наряду с государственным, могут использоваться региональные языки или языки меньшинств в соответствии с законом Украины «О ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств». Использование в судопроизводстве региональных языков или языков меньшинств гарантируется государством и обеспечивается за счет средств Государственного бюджета Украины».

Власти не предоставили информации Комитету экспертов об использовании крымскотатарского языка органами региональной или местной власти, а также в сфере СМИ, культурных мероприятий и др. Думается, это умолчание говорит само за себя.

В выводной части доклада Комитета экспертов сказано: «Необходимо укрепление крымскотатарского языка в системе школьного образования. Необходимо предпринять серьезные меры, чтобы поддержать язык, находящийся в уязвимом положении. Существует большая потребность в разработке дидактических материалов и подготовке педагогов. Несмотря на конституционные гарантии, в Автономной Республике Крым, крымскотатар-

ский язык очень ограниченно используется на уровне административных органов. Не подано сведений о наличии газет на крымско-татарском языке. Органы власти не предоставили информации о культурных мероприятиях в АР Крым, а также об использовании крымско-татарского в общественно-экономических отношениях».

Следует отметить, что с отчета Комитета экспертов много ценных мыслей и положений. Содержание этого отчётного документа должно быть проанализировано Республиканским Комитетом по делам национальностей и депортированных граждан АРК. Считаю поэтому, что на сегодняшней онлайн-конференции следовало бы обязательно выступить работнику Рескомнаца АРК с информацией о работе в данном направлении.

Хочу обратить внимание участников нашей конференции на следующее заявление Комитета экспертов: «Комитет экспертов одобряет действия украинских властей в том, что они приняли во внимание желание гагаузов использовать латинский шрифт вместо кириллицы». Думаю, что крымские татары также смогут через механизмы имплементации положений Хартии добиться скорейшего перехода на давно разработанную латиницу, которая, по мнению учёных, более адекватно передает на письме особенности звукового (фонемного) строя крымскотатарского языка.

И в заключение следует обратить внимание на пункты 113, 114 доклада Комитета экспертов. В них рекомендуется Государственному комитету по делам национальностей и религий Украины организовывать и проводить форумы для носителей региональных языков и языков меньшинств, на которых они смогут вести диалоги и налаживать конструктивные связи. Думается, сегодняшняя онлайн-конференция представляет собой первую попытку проведения такого форума, который будет способствовать налаживанию конструктивных связей между украинской властью, крымскотатарской общественностью и носителями других миноритарных языков, проживающими в Украине и других странах, в деле имплементации положений «Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств».